

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 20 października 2017 r.

NK-II.431.2.14.2017.IOko

Pan  
**Mirosław Czarnecki**  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

### **Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2016.1222) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 251/2017 z dnia 2 października 2017 r. przeprowadziła w dniu 3 października 2017 r. kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 9 października 2014 r. do dnia 8 października 2017 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1617/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ww. ustawy - pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz numer wpisu na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został jedynie Wojewodzie Lubuskiemu, nie złożony został wzór podpisu i odcisk pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości oraz ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych, co narusza art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

Jednakże repertorium nie jest prowadzone rzetelnie, stwierdzono brak wpisów dotyczących:

- osoby lub instytucji, która sporządziła dokument,
- oznaczenia opisywanego dokumentu lub odnotowania faktu braku oznaczenia zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”,
- daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku daty zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,
- języka w którym sporządzono dokument,
- informacji o formie i stanie dokumentu,
- rodzaju wykonanej czynności i języka tłumaczenia,
- opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia,
- wysokości pobranego wynagrodzenia.

W związku z nie przedłożeniem rachunków oraz brakiem w repertorium wpisów dot. pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy nie można było ustalić czy wysokość pobranego wynagrodzenia jest zgodna z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.).

Kontrolowaną działalność ocenia się negatywnie.

Zalecenia: rzetelne i kompletne wypełnianie wszystkich kolumn repertorium, przekazanie wzoru podpisu i odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości i Ministrowi Spraw Zagranicznych.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.